

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

приняты Ассоциацией Оптовых Торговцев Цветоводческими Товарами (Vereniging van Groothandelaren in Bloemkwekerijproducten (VGB), зарегистрированы в Торгово-Промышленной Палате (Kamer van Koophandel en Fabrieken) в Амстердаме под № 40596609.

I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящие Общие Условия применяются ко всем офертам, сделанным оптовым торговцем цветоводческими и растениеводческими товарами (далее - «Продавец»), ко всем договорам, заключенным между Продавцом и клиентом (далее - «Покупатель»), а также к исполнению таких договоров. Применение Условий Покупателя явно выраженным образом исключается, если иное явным образом не согласовано в письменном виде.
2. Любые положения, отличающиеся от положений настоящих Общих Условий, должны быть в явно выраженной форме согласованы в письменном виде и считаются дополняющими положения настоящих Общих Условий. В тех случаях, когда отличающиеся положения несовместимы с положениями настоящих Общих Условий, такие отличающиеся положения будут иметь преимущественную силу по сравнению с Общими Условиями.

II ОФЕРТЫ/ ДОГОВОР

1. Совершаемые Продавцом оферты не являются для него обязательными, за исключением случаев, когда они содержат указание на определенный срок действия. Если Покупатель акцептует оферту Продавца, которая не является для него обязательной, Продавец имеет право отозвать такую оферту в течение двух рабочих дней с момента получения акцепта.
2. Опубликованные Продавцом сведения о предложенном продукте, будь то на веб-сайте или какими-либо иными способами, которые включают не только изображения, но и спецификацию продукта и прочие подобные данные, служат только в качестве индикации. Они ни в коем случае не обязывают Продавца, и Покупатель в этой связи не может предъявлять права, если только Продавец не указал явно образом в письменном виде, что данные продукты идентичны и полностью соответствуют описаниям в опубликованных сведениях.
3. Договор считается заключенным, когда Продавец в явно выраженной форме акцептует заказ в общепринятом для данной отрасли торговли порядке.
4. Оферты являются одноразовыми и не распространяются на повторные заказы.

III ЦЕНЫ

1. Цены устанавливаются на условиях поставки EXW (со склада Продавца).

2. Если иное явным образом не установлено, цены не включают налог на добавленную стоимость (НДС), ввозные таможенные пошлины, другие налоги и пошлины, расходы на контроль качества и/или фитосанитарный контроль, расходы на погрузочные и разгрузочные работы, упаковку, транспортировку и страхование, а также прочие расходы. Все подобные дополнительные расходы, первоначально оплаченные Продавцом, и/или которые Продавцу в законодательном порядке надлежит предъявить к оплате Покупателю, Продавец вносит в счёт-фактуру Покупателю. Транспортная страховка заключается только по специальной просьбе и за счёт Продавца.
3. Цены устанавливаются в евро, за исключением случаев, когда в счёте-фактуре указана другая валюта.

IV ПОСТАВКА И СРОК ПОСТАВКИ

1. Указанные сроки поставки являются приблизительными и ни при каких условиях не могут считаться существенным условием договора, если иное явным образом не установлено в письменном виде. Продавец не несет ответственности за какие-либо убытки Покупателя, вызванные нарушением указанных сроков поставки.
2. В случае, если Продавец не может (в том числе, частично) выполнить заказ, он обязан в кратчайшие сроки уведомить об этом Покупателя. В случае, если Продавец не может поставить указанное в заказе количество товара, он вправе поставить меньшее количество товара или отложить выполнение заказа и/или по согласованию с Покупателем поставить аналогичный по цене или сорту товар.
5. Если иное явным образом не установлено в письменном виде, местом поставки товара является склад или помещение для обработки продукции Продавца или иное место, указанное Продавцом. Риск случайной гибели или случайного повреждения товара переходит на Покупателя с момента поставки товара или, в случае, если товар подлежит транспортировке, с момента передачи товара перевозчику или же с момента вывоза товара с места поставки в целях транспортировки, независимо от того, начинается ли перевозка непосредственно с места передачи товара и оплатил ли Покупатель Продавцу транспортировку товара.
6. Франко - доставка производится, только если такая доставка была согласована и указана Продавцом в подтверждении заказа.
7. Продавец оставляет за собой право не выполнять заказ, если Покупатель не произвел оплату предыдущих заказов в согласованные сроки; Покупатель не выполнил иных обязательств по отношению к Продавцу или же рискует их не выполнить по оценке Продавца.
8. В случае если Покупатель не принял заказанный им товар в согласованное время и в согласованном месте, Покупатель считается нарушившим договор и несет ответственность за риск, связанный с возможным ухудшением качества товара вследствие его хранения. Заказанный товар будет доступен для Покупателя в

течение срока его хранения, при этом такое хранение будет за счёт Покупателя и на его риск.

7. В случае если Покупатель не принял товар после истечения ограниченного срока хранения (разумного срока в зависимости от специфики товара) и если, по мнению Продавца, это необходимо, чтобы ограничить убытки, связанные с риском ухудшения качества товара и/или порчей товара, Продавец вправе продать такой товар третьим лицам.
8. Покупатель не освобождается от уплаты полной цены за непринятый им товар.
9. Продавец не несёт ответственности за убытки Покупателя, вызванные невыполнением поставки.

V ФОРС-МАЖОР

1. В случае наступления форс-мажорных обстоятельств Продавец имеет право расторгнуть договор или отложить поставку товара на период времени, равный тому, в течение которого такие обстоятельства остаются в силе.
2. Форс-мажорные обстоятельства включают, без ограничения, такие обстоятельства, как войны, забастовки, стихийные бедствия, эпидемии, террористические акты, экстремальные погодные условия, условия дорожного движения, такие как дорожные заграждения, дорожные работы или пробки, пожары, акты органов государственной власти и тому подобное, также в случае если они касаются исключительно только одной, привлечённой к выполнению договора третьей стороны, как поставщик Продавца или перевозчик.

VI УПАКОВКА

1. Упаковка товара осуществляется в соответствии с порядком, общепринятым в оптовой торговле цветочными и растениеводческими товарами, способом, определяемым Продавцом в соответствии с разумной деловой практикой, если иное явным образом не установлено в письменном виде.
2. Упаковка одноразового пользования вносится в счёт-фактуру, подлежащую оплате Покупателем и возврату не подлежит.
3. В случае, если товары поставляются с использованием упаковочных материалов многократного использования (картонные коробки) и/или долгосрочного транспортировочного материала (автопогрузчики, контейнеры, упаковочные тележки и т.д.), Покупатель обязан в течение одной недели с момента поставки вернуть Продавцу идентичный упаковочный материал с той же регистрационной маркировкой (этикетка или товарный ярлык), и также в случае, если стоимость за пользование включена в счёт-фактуру, если иное явным образом не установлено в письменном виде.

4. В случае несвоевременного возврата, или в случае невозврата упаковочных материалов многоразового использования и/или долгосрочного транспортировочного материала, предоставленных Покупателю во временное пользование, в установленные Продавцом разумные сроки, Продавец оставляет за собой право а) потребовать от Покупателя оплату расходов на данные материалы, как и б) потребовать возмещения иных убытков, возникших вследствие невозврата, таких, как дополнительные расходы по аренде.
5. В случае, если первоначально расходы на обратную транспортировку были оплачены Продавцом, то такие расходы указываются в счёт-фактуре в адрес Покупателя отдельной позицией, если иное явным образом не установлено в письменном виде. В случае, если в счёт-фактуру Покупателю был выставлен залог, перерасчёт его производится после возврата таких упаковочных материалов в надлежащем состоянии. Расходы на обратную транспортировку оплачиваются Покупателем.
6. В случае повреждения или утере упаковочных материалов многоразового использования и/или долгосрочного транспортировочного материала Покупатель обязан возместить Продавцу убытки по починке или замене материала, как и иных убытков, возникших по данной причине, таких как дополнительные расходы по аренде.
7. В случае разногласий между Продавцом и Покупателем касательно задолженного количества транспортировочного материала, администрация Продавца является исходной.

VII ПРЕТЕНЗИИ

1. Сообщения о претензиях относительно видимых дефектов, среди которых претензии касательно количества, размера или веса, должны быть предъявлены Продавцу незамедлительно после их обнаружения, но в любом случае не позднее 24 часов с момента получения товара. Сообщение по телефону должно быть необходимо письменно подтверждено Покупателем в течение двух дней с момента получения товара. Кроме того, Покупатель или получатель товара должны сделать пометку о претензии в товаросопроводительных документах при доставке товара.
2. Претензии относительно невидимых дефектов поставленного товара должны быть предъявлены Продавцу незамедлительно после их обнаружения. Если такая претензия не была оформлена в письменном виде, она должна быть подтверждена Покупателем в письменном виде в течение 24 часов.
3. Претензии в любом случае должны содержать следующие данные:
 - а. подробное и точное описание дефекта (дефектов), подтверждённое доказательствами, такими как фотографии или акт эксперта
 - б. указание на иные факты, из которых следует, что поставленный и забракованный Покупателем товар идентичны.

4. Чтобы удостовериться в правомерности соответствующих претензий, Покупатель должен предоставить Продавцу возможность произвести экспертизу самостоятельно или с привлечением специалистов на месте и/или произвести возврат товара, если только Продавец не отказался в письменной форме от проведения такой экспертизы на месте. Товар должен быть предоставлен к осмотру в оригинальной упаковке.
5. Претензии в отношении части поставленного товара не дают Покупателю права отказаться от всей поставки.
6. По истечении вышеуказанных сроков, указанных в пунктах 1 и 2 данного положения, Покупатель считается принявшим поставленный товар и соответствующую счет-фактуру. После этого претензии Покупателя Продавцом не принимаются.
7. В случае необоснованности претензии Покупатель обязан возместить Продавцу расходы, затраченные им на проведение экспертизы.

VIII ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

1. Продавец не несёт ответственности за понесённые Покупателем убытки, за исключением случаев, когда (и в той мере, в какой) Покупатель докажет, что убытки причинены Продавцом умышленно или по грубой небрежности.
2. Дефекты в отношении возможных фитосанитарных и/или иных требований, которые существуют в стране импорта, не дают Покупателю права на возмещение убытков или расторжение договора, за исключением случаев, когда Покупатель заранее в письменной форме уведомил Продавца о данных требованиях.
3. Продавец ни в коем случае не несёт ответственности за производственные убытки, убытки, связанные с просрочкой, упущенной выгоды, стагнацией и другие косвенные убытки, причиненные Покупателю. Тем не менее, если Продавец будет обязан возместить убытки, то ответственность Продавца за убытки, понесенные Покупателем, не должна превышать указанную в счете-фактуре стоимость поставленного товара без учёта НДС, в отношении которого предъявляется требование.
4. Если иное явным образом не установлено, поставленный товар предназначается для использования исключительно в декоративных целях и не пригоден для внутреннего употребления. Продавец обращает внимание на то, что товар при неправильном применении, употреблении в пищу, контакте и/или повышенной чувствительности может привести к опасным последствиям для здоровья человека и/или животных. Кроме того, некоторые продукты при выделении капельной жидкости могут причинить вред материалам, соприкасавшимся с ними. Покупатель обязан довести данное предупреждение до сведения своих покупателей, и обязуется возместить Продавцу все убытки, связанные с предъявлением претензий третьими лицами, включая конечных потребителей, относительно упомянутых последствий.

IX ОПЛАТА

1. Оплата производится в канторе Продавца и по усмотрению Продавца:
 - а. наличным расчётом при доставке; или
 - б. посредством внесения депозита или перечисления средств на указанный Продавцом банковский счет в течение указанного Продавцом срока, а в случае, если срок не указан в течение 30 дней после даты выставления счёта-фактуры; или
 - в. посредством автоматического списанием средств со счёта.Все возможные банковские комиссии оплачиваются Покупателем.
2. Покупатель не имеет права задерживать оплату покупной цены или вычитать из подлежащей оплате покупной цены какие-либо суммы без явно выраженного предварительного разрешения Продавца в письменном виде.
3. В случае неуплаты цены в течение установленного срока Покупатель считается нарушившим договор. В таком случае Продавец имеет право незамедлительно расторгнуть договор, уведомив об этом Покупателя. Продавец не несёт ответственности за последствия такого расторжения договора.
4. В случае просрочки платежа Продавец имеет право требовать от Покупателя выплаты процентов в размере 1,5% в месяц или, если установленная законом ставка выше, то выплаты такой ставки, начисленной на сумму задолженности за период со дня истечения срока платежа, указанного в счёт-фактуре, до момента полной оплаты. Продавец также правомочен в случае просрочки платежа востребовать с Покупателя возмещение ущерба вследствие изменения курсов валют.
5. Покупатель, зарегистрированный в другой стране ЕС, должен в письменном виде сообщить Продавцу свой корректный идентификационный номер плательщика НДС. Покупатель должен по первому требованию Продавца предоставить ему все необходимые сведения и документы для доказательства того, что продукты доставлены в другую, иную чем Нидерланды, страну, являющуюся членом ЕС. Покупатель ограждает Продавца от любой ответственности и любых неблагоприятных последствий, вытекающих из недостаточного соблюдения или несоблюдения данного пункта положения.
6. В случае если Продавец привлекает третьих лиц для взыскания задолженности, Покупатель обязан возместить Продавцу любые судебные и/или внесудебные расходы, связанные с таким взысканием, но в любом случае не менее 15% от суммы задолженности, при этом такие расходы подлежат немедленной оплате Покупателем.

X СОХРАНЕНИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

1. Все поставленные товары остаются собственностью Продавца до момента полной оплаты Покупателем всех сумм, подлежащих оплате касательно поставленных им товаров, включая выплаты за компенсацию убытков Продавцу вследствие несоблюдения Покупателем данных им обязательств.
2. До момента перехода товара в полную собственность Покупателя Покупатель не имеет права передавать товар в залог или обременять иным образом. В случае если третьи лица наложили или намереваются наложить арест на поставленные товары или подвергнуть его принудительной продаже каким-либо иным способом, Покупатель должен немедленно уведомить об этом Продавца.
3. Покупатель по первой просьбе Продавца и за свой счёт должен оказать ему содействие при осуществлении Продавцом прав относительно сохранения права собственности на товар. Покупатель несёт ответственность за все расходы, понесенные Продавцом в связи с сохранением права собственности на товар и в связи с иными действиями, а также за любые прямые или косвенные убытки Продавца, вызванные этим.
4. В отношении предназначенных на экспорт товаров отношения по сохранению права собственности регулируются правом страны назначения с момента прибытия таких товаров в страну назначения. Если применимым законодательством это допускается, с указанного момента наряду с положениями пунктов 1-3 выше применяются следующие положения:
 - а) В случае нарушения Покупателем договора Продавец имеет право незамедлительно завладеть поставленным товаром, а также соответствующими упаковочными и транспортировочными материалами и распорядиться ими по своему усмотрению. Если такая мера предусмотрена законодательством, то это влечет за собой расторжение соответствующего договора.
 - б) Покупатель имеет право на продажу товара в рамках обычной предпринимательской деятельности. Настоящим Покупатель производит уступку в пользу Продавца своих прав в отношении предъявления претензий к третьим лицам в рамках таких продаж. Продавец настоящим признает такую уступку и оставляет за собой право предъявлять любые такие требования, в случае если Покупатель не выполняет своих денежных обязательств.
 - в) Покупатель имеет право произвести переработку товара в рамках обычной предпринимательской деятельности, независимо от того, будет ли результат такой переработки смешан с товарами, которые не были поставлены Продавцом. Продавец приобретет право общей собственности на новый товар в таком же соотношении, в каком товар Продавца является частью нового товара.
 - г) Если законодательством предусмотрено, что Продавец должен отказаться от части своих прав на сохранение собственности (когда такой размер прав на определенный процент превышает сумму неоплаченных Покупателем требований, что следует из бухгалтерской отчетности Продавца), то Продавец должен произвести такой отказ, как только он получит соответствующее требование от Покупателя.

XI ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

1. Продавец имеет право предоставлять идентификационные данные и данные касательно платежей и платёжного поведения партнёрству оптовиков цветководческого сектора «Флоридата» (Floridata).
2. Описанные в пункте 1 данные обрабатываются в базе данных «Флоридаты» (Floridata) с целью изучения рынка сбыта, на котором оперируют оптовики – члены партнёрства, и платёжного поведения отдельных покупателей.
3. Данные по сбыту цветководческой продукции обрабатываются в счётных показателях, с которых информация по персональным данным не считывается. Эти данные «Флоридата» (Floridata) периодически публикует сама, а так же предоставляет к публикации третьим лицам.
4. Данные, касающиеся платёжного поведения отдельных покупателей обрабатываются с целью просчёта дебиторского риска. Из этих данных вероятность получения персональной информации представляется возможной. «Флоридата» (Floridata) распространяет данные по платёжному поведению исключительно по специальному запросу и только в случае, если подобный запрос делается оптовиком, являющимся членом партнёрства «Флоридата» (Floridata), в целях ограничения собственного дебиторского риска.
5. В случае, если вышеупомянутые действия партнёрства «Флоридата» (Floridata) в какое-то время будут выполняться другими лицами, Продавец имеет право предоставить вышеупомянутые данные этим лицам, которые будут связаны такими же рестрикциями касательно данных, как и «Флоридата» (Floridata).

XII ПРИМЕНЯЕМАЯ ПРАВОВАЯ НОРМА / РАЗНОГЛАСИЯ

1. Все договоры, к которым полностью или частично применяются настоящие Общие Условия, регулируются нидерландским правом. Настоящим действие положений Конвенции ООН о Договорах международной купли-продажи (Вена, 11.04.1980) явно выраженным образом исключается.
2. В случае разногласий, касающихся контрактов и/или вытекающих из них, на которые распространяются данные Общие Условия, дело подлежит рассмотрению только нидерландским судьёй, уполномоченному по месту регистрации фирмы Продавца. Продавец имеет право передать дело на рассмотрение как судье, уполномоченному по месту регистрации Покупателя, так и нидерландскому судье, уполномоченному по месту регистрации фирмы Продавца.
3. В отличие от положений пункта 2 Продавец и Покупатель могут договориться о передаче дела на рассмотрение в арбитраж, действующий в соответствии с Регламентом Института Арбитража Нидерландов, решение которого будет обязательным для обеих сторон.

XIII ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В случаях, не предусмотренных настоящими Общими Условиями, будет применяться нидерландское законодательство.
2. Если обнаружится, что какое-либо положение настоящих Общих Условий или его часть будет находиться в противоречии с действующими национальными или международными нормами права, то будет считаться, что такая часть или такое положение не были согласованы, и настоящие Общие Условия в дальнейшем будут являться обязательными для сторон. Стороны в этом случае будут вести себя таким образом, как если бы они знали о недействительности положения, они согласовали бы действительное положение, которое соответствует или максимально учитывает намерения такого недействительного положения.

Ноябрь 2014

Данный документ представляет собой перевод. В случае разногласий преимущественную силу имеет текст на нидерландском языке.